

БАШКИРСКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА В УСЛОВИЯХ ГЛОБАЛИЗАЦИИ И ПОЛИЭТНИЧЕСКОЙ СРЕДЫ: ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ

ISBN 978-5-91608-181-7

С. 362-368

https://doi.org/10.31833/conf_ihll2019.068

УДК 398.8

А. М. Хакимьянова

*Ордена Знак Почета Институт истории, языка и литературы УФИЦ РАН
проспект Октября, 71, Уфа, 450054, Россия
E-mail: aihakim@bk.ru*

ОБРЯДОВЫЙ ФОЛЬКЛОР ВСТРЕЧИ НЕВЕСТКИ

В статье рассматривается песенно-поэтический репертуар обрядов приобщения невесты к дому жениха. В брачных торжествах жанры (песни, сенляу, благопожелания, такмаки и др), составляют неотъемлемую часть обряда, обнаруживают смысловую и функциональную привязку.

Ключевые слова: фольклор, обряд, свадьба, поэтическое оформление.

Многосоставное представление свадьбы сопровождается гармоничным сочетанием нескольких видов искусства (музыка, поэзия, хореография, театр). В этом представлении большая роль отводится словесным и песенным состязаниям (эйтеш), причитаниям (сенләү), благопожеланиям (теләк), песнопениям «яр-яр», величальным и прощальным песням, такмакам, которые органично вплетаются в сценарий свадьбы, создавая праздничную атмосферу, придавая особую важность всему происходящему. Этот пласт создает неразделимое единство целостности многофункционального обряда. «Песни и речитации, исполняемые на свадьбе, относятся к лирико-драматическим жанрам, ибо они связаны с драматическим действием обряда» [Сулейманов, 2005, 14].

Одним из главных эпизодов на свадебной церемонии является *калын туй* – часть свадебного обряда, проводимая на стороне жениха. Этот этап также имеет различные названия: *калын* (средний говор, южный диалект), *туй һыйы*, *калын* (аргаяшский говор), *калын эсеу* (восточный диалект, ялан-катайский говор) – пир в честь гостинцев жениха, также лексема *калым* в башкирском языке функционирует в значении «приданое», «дары невесте и ее родителям» (демский, кызылский говоры) – *калым малы*, *калым айбере* [Хакимьянова, 2018, 120].

Развязывание пояса (*бил сисеу*) и открывание лица невесты (*бит асыу*) или восхваление (облюбование) невестки (*килен һөйөү*) – обряды, символизирующие начало жизни на стороне мужа. В доме жениха совершается обряд развязывания пояса невестки, которым опоясывали невесту в доме отца. Это делает близкая родственница свекрови, она снимает пояс и опоясывает им младшую сестренку жениха (*бикэс*), которая становится *каныш* – близкой подругой невесты.

В момент приобщения невесты к дому жениха в юго-восточной и южной свадебных традициях проводится обряд *килен һөйөү* (восхваление невесты). Аналогичный обряд куйбышевских и челябинских башкир называется *бит асыу*. По своим замыслам этот обряд

обозначает границу приобщения женщины к чужому роду и санкционирует начало жизни невестки в новом статусе.

Молодую усаживают, закрыв ее лицо покрывалом (*бөркәнсек*). Снятие покрывала с лица невестки производится свекровью, при этом она приговаривает:

Битең асам, бисмилла,	Открываю лицо твое:
Әүхәленде әйт, килен.	Читай молитву, сноха.
Бойрок мән килең был йортка,	В этот дом теперь пришла,
Өйзәге уйыңдан кайт, килен.	От прежних мыслей отойди, сноха.
Тонок һыузай таза бул,	Будь же чище ты воды,
Якшы юлды тап, килен.	Хорошую стезю найди.
Буйыңды керһез таза кыл,	Не запятнай честь свою,
Йоморткалай ак килен!	Белее яйца будь, сноха!
Яман юлдан йырак бул,	С пути плохого будь далека,
Һайыскандан һак килен.	Осторожней будь сороки.
Күңелең менән хезмәт ит,	Душою верно нам служи,
Ата-инәнде бак, килен!	Чти отца и мать, сноха.

[Научный архив]

В хамаках отражаются приветствия чередующиеся с назиданием. В пожелании упоминаются необходимые нормы и правила поведения невестки, содержатся благословения и утверждения перехода в новый статус. После благопожелания свекровь покрывает голову невестки пуховым платками и заканчивает свое слово традиционным обращением ко всем: «Бирә торған малығыззың төсөн әйтеп куйығыз!» (Называйте масть и цвет скотины, которую дарите ей) [Султангареева, 1994, 99]. Далее благопожелания произносят остальные присутствующие. В это время глядят невесту по голове, хлопают по спине, произнося добрые пожелания [Экспедиционные материалы, 2006, 79].

У демских башкир в старину существовал обряд приветствия невестки (*килен һөйөү*), где действие происходило на высокой горе именуемой *Килен ташы* (Камень невесты). По древнему обычаю, во время свадьбы молодых невесток поздравляли именно на горе, все участники обряда взявшись за руки образовывали круг в центр которого выходила невестка и в честь новобрачной исполнялись песни [Сокровища земли давлекановской, 2008, 23]:

Восхваление невесты – Килен һөйөү¹

Әй_зә_ки_лен_ки_лен_сәк_бул_ма_у_лай_о_ял_сак

Ә_сә_йең_дә_һин_ку_р(ы)_сак_ә_кәй_нә_нә_у_йын_сак.

¹ Записано в г. Уфе в 1990 г. от Мамлеевой Г., уроженки дер. Кускарово Абзелиловского района РБ//Башкирский фольклор. С. 165. Нотация Сальмановой Л. К.

Әйзә, матур киленсәк,
 Булма улай оялсак.
 Әсәндә һин колонсак,
 Кәйнәндә һин уйынсак.
 Эштәрәндә үрнәк бул,
 Ыласындай зирәк бул.
 Ирең өсөн терәк бул,
 Яман эштән йырақ бул.
 Ауызың-башың остандап,
 Һүзсән булма, киленсәк.
 Күзең-кашың йымылдап,
 Күзсән булма, киленсәк.
 Өлкәндәргә кайза ла
 Хөрмәт күрһәт, киленсәк.
 Кеселәргә кайза ла
 Үрнәк күрһәт, киленсәк.
 Йылкыларың колонлап,
 Яландарзы тултырһын.
 Ырыу-ырыу балаларың
 Ауыл-ауыл ултырһын².

Входи, красавица-сноха
 Не будь застенчивой такой.
 Для матери ты – жеребенок,
 Для свекрови – игрушка.
 В работе примером будь,
 Словно коршун зоркой будь.
 Опокою мужу будь,
 Дурного слова дальше будь!
 Рот и голову кривя,
 Слово злое не води.
 Глаза и бровки поводя,
 Глазастой не слыви, сноха.
 Старшим всегда и везде
 Почтение окажи, сношенька.
 Младшим всегда и везде
 Пример покажи, сношенька.
 Пусть кобылы жеребятся,
 Поля и просторы заполнят.
 Род на роду дети твои,
 Пусть деревнями живут.

В стиле перечисления бытовых жизненных явлений, норм, запретов, предписаний и событий с положительной символикой воссоздается идеальный облик новой хозяйки и ее место в гармоничной картине мира. В текстах даются лаконичные кодексы чести и морали башкирки-хозяйки [Султангареева, 2018, 73]. Во время восхваления невестки все преподносят ей подарок: платки, полотенца, нагрудники и т.д.

Некоторые свадебные песни исполняются говорком на несложный речитативный напев. Такой, например, является речитация-наставление, произносимая свекровью и снохами во время обряда «*бит асыу*» (открывания лица невестки):

Открывание лица невесты – Бит асыу³

Умеренно скоро
mf

Тау ба_шын_ да йы_уа бар, һыу бу_ йын_ да ко_ на бар,
 Ки_ лен би_ тен а_ са_ йыгк, бо_ рон_ дан кил_ гән йо_ ла бар.

Тау башында йыуа бар,
 Һыу буйында кона бар.
 Килен битен асайык,
 Б(о)рондан калған йола бар.

На горе лук дикий есть,
 На берегу кобыла есть.
 Откроем лицо невесты
 Древний обычай такой есть.

² Записано Сулеймановым Г.З. в Баймакском районе // Башкирские народные песни. С. 180

³ Записано Сулеймановым Р.С. в 1973 г. от Даяновой Тутыи (1906 г.р.) в дер. Дингизбай Самарской области. РФ. Нотация Сулейманова Р.С. / Жемчужины народного творчества Урала. С. 235.

Килен килде, күрегеz,
Күрмәлеген бирегез.
Килен битен асабыз,
Өлөшөн әйтеп инегез!

Невеста пришла, смотрите,
Дар за это дайте!
Лицо невестки открываем
Долю ее назовите!

Содержание ее целиком исходит из функции свадебного ритуала: встречая сноху родители жениха и родственники давали ей наставления. Прикладная функция данной обрядовой речитации проявляется также в синхронности напева с текстом, стихосложение песни в точности совпадает в ритмом напева. Хамаки этого ритуала по характеру и эмоциональному воодушевлению очень близки с хамаками обряда опоясывания невесты. Для поэзии обряда «*бит асыу*» свойственны мотивы требовательности, настойчивого назидания, а в хамаках опоясывания доминирующим являются благословление и напутствие:

Юлың тәңкәле булһын,
Өйөрөң тәкәле булһын,
Казың бәпкәле булһын,
Һыйырың һөтлә булһын,
Йылкың йылғыр булһын!⁴

Дорога пусть монетами осыпана будет,
В стадах баранов много будет,
Гуси с выводком пусть будут,
Корова пусть молочной будет,
Лошади ловкие пусть будут!

На речитативно-напевную мелодию воспроизводится и следующая песня, исполняемая взрослыми женщинами из рода жениха, куплеты которой также носят характер наставления невесте:

Песня благословления – Теләк йыры⁵

Умеренно
mf

Кап_ ськ а_ уы_ зы а_ ськ, ти_ еп,
ку_ лың һуз_ ма ки_ лен_ сәк. Ү_ зең я_ тып,
ке_ йә_ үең_ де тор - тор_ ла_ ма, ки_ лен_ сәк.

Капсык ауызы асык, тиеп,
Кулың һузма, киленсәк.
Үзең ятып кейәүеңде
Тор-торлама, киленсәк.

Кураң тулы куй булһын (да),
Куйының тулы зат булһын.
Тулғатканың ул булһын (да),
Кулың тулы май булһын!

Думая, мешок открыт,
Руки не тяни, сноха.
Отлеживаясь сама,
Зятя не торопи, сноха.

Пусть хлев баранами полным будет,
Объятыя – полны добра.
Схватки пусть на сына будут,
Руки полны масла будут!

⁴ Записано в 1995 г. Султангареевой Р. А. от Кусимовой Мафрузы (1920 г.р.) в г. Салават РБ.

⁵ Записано Сулеймановым Р. С. в 1973 г. от Халила и Амины Султановых в дер. Дингизбай Самарской области. Нотация Сулейманова Р.С. / Жемчужины народного творчества Урала. С.234.

Благопожелания – самый популярный жанр в свадебных торжествах, они произносятся и жениху, и невесте (преимущественно). Ритуал благопожеланий восходит к магии доброго слова, что в целом во всех типах обрядов предполагает структурирование событий во имя благ и закрепления счастливого будущего [Хакимьянова, Султангареева, 2018, 15]. Поэтические тексты благопожеланий невесте представляют собой четверостишия 7–7 слоговой нормы, для которых характерны формулы заклинательно-заговорного типа. Пожелания добра, счастья, благополучия, а также наставления на будущее с положительным значением составляют основу благопожеланий.

Карсығанан каптырма,
Төйлөгәндән типтермә.
Һайыскандан һак бул,
Йоморткалай ак бул!
Апһындарыңа бирешмә,
Кәйнәң менән ирешмә!
Кеше килгәндә якшы йөзәң.
Якшы һүзәң менән тор!⁶

Коршуну не дай клевать,
Ястребу забить не давай.
Осторожнее сороки,
Белее яйца ты будь!
Золовкам спуску не давай,
Со свекровью не ругайся!
Гостей с приветливым лицом,
Добрым словом ты встречай!

Отличительной особенностью ритуальных благопожеланий, исполняемых в форме неинтонируемого речитирования, является акцентирование одного или нескольких слогов в стихе, подчеркиваемое каким-либо ударным сопровождением [Сальманова, 1999, 155]. Обычно они сопровождаются похлопыванием ладонью по плечу невесты. Количество акцентированных слогов в стихе зависит от исполнительской манеры, характерной для определенной местности.

Как показывают наблюдения, благопожелания (алгыш) остаются традиционными жанрами и в современных свадьбах. Семантика традиционных свадебных алгыш не подверглась особым изменениям, как и прежде в них молодежнам желают счастья, долгих лет жизни, богатства.

Будь примерной! – Үрнәк бул!⁷

Умеренно скоро

Эш_тә_ рең_ дә _ үр_ нәк бул,
ы_ ла_ сын_ дай зи_ рәк бул.
и_ рең ө_ сөн те_ рәк бул,
я_ ман һүз_ зән йы_ рәк бул!

⁶ Записано в 2005 г. студенткой СИ БашГУ Баймурзиной Л.Р. от Нарынбаевой Суюмбеки Загитовны (1928 г.р.) в дер. Кугидель Баймакского района РБ / Фольклорный фонд Сибайского института.

⁷ Записано Сулеймановым Р.С. в 1990 г. от участников фольклорного ансамбля Абзелиловского района РБ. Нотация Сулейманова Р.С. / Жемчужины народного творчества Урала. С.235–236.

Эштәрәндә үрнәк бул,
Ыласындай зирәк бул,
Ирең өсөн терәк бул,
Яман һүззән йырак бул!

В труде примером ты будь,
Словно коршун зоркой будь,
Опорою мужу будь,
Дурного слова дальше будь!

Центральной темой благопожеланий, назиданий, произносимых в адрес невесты, является установление народных представлений о нормах и правилах поведения:

Аш хурлама – коҫторор,
Ир хурлама – боҫторор!

Не хули еду – вырвет,
Не хули мужа – схоронит!

Һәр эштә сабыр бул!
Сабырлыктың төбө – һары алтын!⁸

В каждой работе прояви терпение!
Терпение и труд – все перетрут!!

Анализ собранного материала показывает, что башкирская свадебная обрядность представляет собой органичное единство старинных традиций и современных нововведений. Например: наряду с обрядом приветствия невестки (*килен һөйөү* – досл. "любить невестку"), в котором закреплялся переход невесты и приобщение ее к роду жениха, в современной свадьбе получает распространение обряд «*кейәү һөйөү*» (досл. "любить жениха"), санкционирующий принятие жениха в статус мужа молодой невесты и нового члена рода.

Словесно-поэтический репертуар башкирской свадьбы имеет прочную, отшлифованную веками основу. Как показывают материалы, башкирская свадьба богата песенным фольклором, который всё ещё сохраняется в памяти носителей традиции. Песни (йыр), такмаки, благопожелания (алғыш), прибаутки (һамак) сопровождают все важнейшие обрядовые действия и каждая из них занимает определенное место в традиционной свадебной церемонии. Песенные жанры одновременно выполняют несколько функций: они комментируют, поясняют, поэтизируют обрядовые ритуалы; помогают раскрыть психологические переживания участников свадьбы (невесты, жениха, и т.д.), выражают чувства и настроения исполнителей.

Литература

- Башкирские народные песни / Сост., авт. вступ. ст. и коммент. Ахметов Х. Ф., Лебединский Л. Н., Харисов А. И. Уфа, 1954. 326 с. (на башк. яз.)
- Башкирский фольклор: исследования и материалы: Сб. статей. Вып. III. Уфа: Гилем, 1999. 224 с. Научный архив. Ф. 3. Оп. 2. Д.531. Л. 250.
- Сальманова Л. К. Некоторые музыкально-стилевые особенности башкирских свадебных жанров // Башкирский фольклор: исследования и материалы: Сб. статей. Вып. III / Уфа: Гилем, 1999. С. 151-169.
- Сокровища земли давлекановской / Сост. А. М. Хакимьянова, Р. Г. Мухаметгалин. Ответ. ред. Ф. А. Надршина. Уфа, 2008. 328 с. (на башк. яз.)
- Сулейманов Р. С. Башкирское народное музыкальное искусство: Лирико-драматические песни и напевы. Т. III. Уфа: Китап, 2005. 232 с.
- Сулейманов Р. С. Жемчужины народного творчества Урала. Уфа: Китап, 1995. 248 с.
- Султангареева Р. А. Башкирские свадебные благопожелания: мифоосновы, семантика и практика жизневедения // Художественный текст: проблемы чтения и понимания в современном обществе: Материалы Всерос. науч.-практ. конф. с междунар. участием / Отв. редактор Э. А. Радь. Стерлитамак: Стерлитамакский филиал БашГУ, 2018. С. 70–76.
- Султангареева Р. А. Башкирский свадебно-обрядовый фольклор. Уфа, 1994. 191 с.
- Фольклорный фонд Сибайского института Башкирского государственного университета. Рук. Булякова Г. М., Ласынова Л. А.
- Хакимьянова А. М. Лексика свадебно-обрядового фольклора башкир // Актуальные проблемы диалектологии языков народов России: Материалы XVIII Всероссийской научной конференции (с международным участием). Уфа, 2018. С. 119–122.

⁸ Записано в 2003 г. Хусаиновой Г. Р. от Теляукаевой Магикамал Гайнулловны (1932 г.р.) в дер. Матрай Зилаирского района РБ // Экспедиционные материалы – 2003. С. 21.

Экспедиционные материалы – 2003: Зилаирский район / Сост. Хусаинова Г. Р., Султангареева Р.А., Сальманова Л. К., Гайсина Ф. Ф., Юлдыбаева Г. В., Ахметшина Г. М. Уфа, 2006 (на башк. яз.)

Экспедиционные материалы – 2004: Альшеевский район / Сост. Султангареева Р. А., Хусаинова Г. Р., Гайсина Ф. Ф., Юлдыбаева Г. В., Ахметшина Г. М., Сальманова Л. К., Файзуллин Т. И., Галиева Р. Р. Уфа, 2006. 234 с. (на башк. яз.)

A. M. Hakimjanova

*Order of the Badge of Honour Institute of History,
Language and Literature UFRC Russian Academy of Sciences
October Avenue, 71, Ufa, 450054, Russia
E-mail: aihakim@bk.ru*

RITUAL FOLKLORE MEETING BRIDES

The article examines the song-poetic repertoire of the rites of familiarizing the bride with the groom's house. In marital celebrations, genres (songs, *senlyau*, well-wishes, *takmaki*, etc.) constitute an integral part, reveal a semantic and functional link.

Keywords: folklore, rite, wedding, poetic design.

References

Bashkir folk songs / Comp., Ed. entry Art. and comment. Akhmetov H.F., Lebedinsky L.N. Harisov A.I. Ufa, 1954.326 p. (In Bashk.).

Bashkir folklore: studies and materials: Sat. articles. Vol. III. Ufa: Gilem, 1999.224 p.)

Scientific archive. F. 3. Op. 2. D.531. L. 250.)

Salmanova L. K. Some musical and stylistic features of Bashkir wedding genres // Bashkir folklore: studies and materials: Sat. article. Vol. III. Ufa: Gilem, 1999. P. 151-169.

Treasures of the land *davlekanovskoy* / Comp. A.M. Khakimyanova, R.G. Mukhametgalin. Answer. ed. F.A. Nadrshina. Ufa, 2008.328 p. (In Bashk.).

Suleymanov R.S. Bashkir folk musical art: Lyric and dramatic songs and tunes. T. III. Ufa: Kitap, 2005. 232 p.

Suleymanov R. S. Pearls of folk art of the Urals. Ufa: Kitap, 1995.248 p.)

Sultangareeva R.A. Bashkir wedding favors: mythbases, semantics and practice of life // Literary text: problems of reading and understanding in modern society: Materials All-growing. scientific-practical conf. from the international participation / Resp. Editor E.A. Rad Ster-litamak: Sterlitamak branch of BashSU, 2018. P. 70–76.

Sultangareeva R. A. Bashkir wedding ceremonial folklore. Ufa, 1994. 191 p.

Folklore Fund of the Sibay Institute of Bashkir State University. Hand. Bulyakova G.M., Lasynova L.A.

Khakimyanova A. M. The vocabulary of wedding ceremonial folklore of the Bashkirs // Actual problems of the dialectology of the languages of the peoples of Russia: Materials of the XVIII All-Russian Scientific Conference (with international participation). Ufa, 2018. P. 119–122.

Expeditionary materials — 2003: Zilairsky district / Comp. Khusainova G.R., Sultangareeva R.A., Salmanova L.K., Gaysina F.F., Yuldybaeva G.V., Akhmetshina G.M. Ufa, 2006 (In Bashk.).

Expeditionary materials — 2004: Alsheevsky region / Comp. Sultangareeva R.A., Khusainova G.R., Gaysina F.F., Yuldybaeva G.V., Akhmetshina G.M., Salmanova L.K., Fayzullin T.I. ., Galieva R.R. Ufa, 2006. 234 p. (In Bashk.).